








MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....	pag. 3	(NL).....	pag. 24	(FI).....	pag. 44	(ET).....	pag. 63
(IT).....	pag. 6	(EL).....	pag. 27	(DA).....	pag. 46	(LV).....	pag. 65
(FR).....	pag. 9	(RO).....	pag. 30	(NO).....	pag. 49	(BG).....	pag. 68
(ES).....	pag. 12	(SV).....	pag. 33	(SL).....	pag. 52	(TR).....	pag. 71
(DE).....	pag. 15	(CS).....	pag. 35	(SK).....	pag. 55	(AR).....	pag. 75
(RU).....	pag. 18	(HR-SR).....	pag. 38	(HU).....	pag. 57		
(PT).....	pag. 21	(PL).....	pag. 41	(LT).....	pag. 60		

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL) ZABRANA.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBLIGO E DIVIETO.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA) OVERSIGT IVER FARE, PLIGT OG FORBUDDSSIGNALER.
(ES) LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSER OG FORBUDT.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK) VÝSVETLIVKY K SIGNÁLUM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL) LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET) OHUD, KOHUSTESED JA KEELUD.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV) BĪSTĀMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR) TEHLİKE, ZORUNLULUK VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMASI.
(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I	(AR) مفااتيخ رموز الخطر والإلزام والحظر.

	<p>(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÅRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODEJCE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODCIĘŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAVAAATUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBEZNO OBLICITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVėti APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRĒPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GIYSI GIYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء الملابس الواقية</p>
	<p>(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MĂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÅRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSEHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANSKER - (SL) OBEZNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA MŪVėti APSAUGINES PIRŠTINES - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCIMDUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКАВИЦИ - (TR) KORUYUCU ELĐIVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء القفازات الواقية</p>
	<p>(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENCIA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISKT ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPISK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PŘÍTOMNOST VHODNÉHO OSVĚTLENÍ, JINÉHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBEZNO MORA POSTOJATI PRIKLADNO OSVJETLENJE, A NESTROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPowiednieGO OSWIEtLENIA, BEZ MIGOtANIA - (FI) RIITÄVÄÄN, EI-STROBOSKOPPISSEN VALAISTUKSEN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKKELEG, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPSKO OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PŘÍTOMNOSŤ VHODNÉHO OSVETLENIA, INÉHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSZKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APŠVIETIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSEOLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBLĪSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU APGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПИЧНО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUGU - (AR) الإلتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اضطرابية أو رعاشة</p>

	<p>(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRYLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOCALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖPAKOLLISTA - (DA) PLIGTTIL AT ANVENDEBESKYTTELSEBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOST POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULAROV - (HU) VÉDŐSZEMÉLYEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINAIS AKINI AIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية</p>
	<p>(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTECÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNĚ POUŽÍTI OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBEZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUIWA OCHRONNEGO - (FI) SUOJALAJKINEIDEN KÄYTTÖPAKKO - (DA) PLIGT LIT AT BENVÆTTE SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDET - (SL) OBEZNA MORATE NOSITI ZAŠTITNE OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALATSEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ЕА НОСЕТА НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GIYME ZORUNLULUGU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية</p>
	<p>(EN) LIFTING OF VEHICLES NOT ALLOWED - (IT) DIVIETO SOLLEVAMENTO VEICOLI - (FR) INTERDICTION DES VÉHICULES DE LEVAGE - (ES) PROHIBICIÓN DE LEVANTAR VEHÍCULOS - (DE) VERBOT DES HEBENS VON FAHRZEUGEN - (RU) ЗАПРЕТ ПОДЪЕМНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ - (PT) PROIBIÇÃO DE LEVANTAR VEÍCULOS - (NL) VERBOD OP HET HEFFEN VAN VOERTUIGEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΟΧΗΜΑΤΩΝ - (RO) INTERZICIA RIDICAREA VEHICULELOR - (SV) FÖRBUD MOT LYFTFORDON - (CS) ZÁKAZ ZVEDÁNÍ VOZIDEL - (HR-SR) ZABRANA PODIZANJA VOZILA - (PL) ZAKAZ PODNOSZENIA POJAZDÓW - (FI) AJONEUVIEN NOSTAMINEN KIELTO - (DA) FORBUD MOD LØFTEKJØRETØJER - (NO) FORBUD MOT LØFTEKJØRETØY - (SL) PREPOVED DVIGOVANJA VOZIL - (SK) ZÁKAZ ZDVÍHANIE VOZIDIEL - (HU) JÁRMŰMELEÉS TILTÁSA - (LT) DRAUDIMAS KILT TRANSPORTO PRIEMONES - (ET) SÕIDUKITE TÕSTMISE KEELD - (LV) TRANSPORTLIDZĒKLU PACELŠANAS AIZLIEGUMS - (BG) ЗАБРАНА ЗА ПОВДИГАНЕ НА АВТОМОБИЛИ - (TR) KALDIRMA ARAÇLARININ YASAKLANMASI - (AR) حظر مركبات الرفع</p>
	<p>(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFÄHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTÁLÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام</p>
	<p>(EN) DANGER OF CRUSHING UPPER LIMBS - (IT) PERICOLO SCHIACCIAMENTO ARTI SUPERIORI - (FR) RISQUE D'ÉCRASEMENT DES MEMBRES SUPÉRIEURS - (ES) PELIGRO DE APLASTAMIENTO DE LOS MIEMBROS SUPERIORES - (DE) QUETSCHGEFAHR FÜR DIE OBEREN GLIEDMASSEN - (RU) ОПАСНОСТЬ РАЗДАВЛИВАНИЯ ВЕРХНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ - (PT) PERIGO DE ESMAGAMENTO DOS MEMBROS SUPERIORES - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ ΑΝΩ ΜΕΛΩΝ - (NL) GEVAAR VOOR VERPLETTING BOVENSTE LEDEMATEN - (HU) FELSŐ VÉGTAGOK ÖSSZENYOMÁSÁNAK VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE STRIVIRE A MEMBRULOR SUPERIOARE - (SV) RISK FÖR KLÄMNING AV DE ÖVRE EXTREMITETERNA - (DA) FARE FOR FASTKLEMNING AF DE ØVRE LEMMER - (NO) FARE FOR Å KLEMMES ARMENE - (FI) YLÄRALAJAJEN PURISTUMISVAARA - (CS) NEBEZPEČÍ PRITLÁČENÍ HORNÍCH KONČETIN - (SK) NEBEZPEČENSTVO PRITLÁČENIA HORNÝCH KONČATÍN - (SL) NEVARNOST ZMEKANJEN ZGORNJIH UDŌV - (HR-SR) OPASNOST OD GNJEČENJA GORNJIH UDOVA - (LT) VIRŠUTINIŲ GALUNIŲ SUSPAUDIMO PAVOJUS - (ET) ÜLAJÄSEMETE MULJUDAŠAAMISE OHT - (LV) AUGŠĒJO EKSTREMITAŠU SASPIEŠANAS BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ПРЕМАЗВАНЕ НА ГОРНИТЕ КРАЙНИЦИ - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO ZGNIECENIA KOŃCZYN GÓRNYCH - (TR) ÜST UZUVLARIN EZILME TEHLİKESİ - (AR) خطر دهمس الاطراف العلوية</p>
	<p>(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΡΑΠΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLRÅDE FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEPOVOLANÝM OSOĀM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEVOLANIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPRAWOŹNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETY ASIATTOIMITTA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOVOLŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÉHO PRÍSTUPU K OSŌB - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PASALINIAMS JEITI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕÕALAS VIIBIMINE KEELATUD - (LV) NEPIERDĒROŠĀM PERSONĀM IEĒJA AIZLIĒGTA - (BG) ЗАБРАНЕН Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL MİVCERİMERİ GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الأشخاص الغير مصرح لهم</p>
	<p>(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМИ, НЕ ИМЕЮЩИМИ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΡΑΠΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CĂTRE PERSONELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEPOVOLANÝM OSOĀM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEVOLASTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UZYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETY VALTUUTAMATTOMILLA HENKILÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTORISERTE PERSONER - (SL) NEPOVOLŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEPOVOLANÝM OSOĀM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PASALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPILNVARŌTĀM PERSONĀM IR AIZLIĒGTS IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الأشخاص الغير مصرح لهم</p>

(EN)

INSTRUCTION MANUAL



ATTENTION! BEFORE USING THIS HYDRAULIC KIT, READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY!

HYDRAULIC KIT FOR 4T and 10T BODYWORK

Note: in the following text the term "jack" will be used.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The 4 and 10 ton hydraulic jack is designed for repairs to bodywork where there are deformed sheet metal.

The presence of pipes and extensions as well as more suitable terminals supports the pressure exerted by the jack to repair the main damage caused by deformation of the bodywork.

The jack is supplied with oil by a manual lever pump. Once placed in a fixed position, it lengthens by exerting pressure on the part to be straightened. The kit also includes a hydraulic clamp which, powered by the lever pump and inserted into closely spaced sheets, opens by distancing them.



WARNING! DO NOT USE THIS EQUIPMENT AS A VEHICLE LIFTING DEVICE OR AS A FIXED VEHICLE SUPPORT.

THE JACK CAPACITY MUST BE REDUCED BY 50% FOR EACH EXTENSION PIPE CONNECTED, see point 5.1 for details.

DO NOT make any modifications to this equipment and DO NOT adjust the safety valve.

The jack pump is supplied already loaded with the hydraulic oil necessary for its operation.

2. TECHNICAL DATA

2.1 DATA PLATE (Fig. A)

The main data relating to the use and performance of the jack are summarized on the characteristics plate with the following meaning:

- 1 - Name and address of the manufacturer.
- 2 - Model name.
- 3 - Batch number with year of manufacture.
- 4 - Piston force symbol.
- 5 - Tonnage.
- 6 - Piston stroke symbol.
- 7 - Piston stroke.
- 8 - Minimum jack height symbol.
- 9 - Minimum jack height.
- 10 - Capacity reduction with extensions.
- 11 - Safety symbols.

Note: The example shown is indicative of the meaning of the symbols and figures; the exact values of the technical data of the jack in your possession must be found directly on the jack's data plate.

2.2 OTHER TECHNICAL DATA

Kit model	4 T	10 T
Power supply	Hydraulic oil	Hydraulic oil
Oil loading	250 g	500 g
Jack movement	Manual lever	Manual lever
Pump working pressure	56 MPa	62 MPa
Weight	20 kg	33 kg
Spacer capacity	0.5 T	0.5 T
Spacer opening	15/90 mm	15/90 mm
Hydraulic hose length	120 mm	140 mm
Lever length	400 mm	500 mm
Cylinder size	320 x 85 mm	500 x 85 mm

3. DESCRIPTION OF THE JACK KIT

MOD. 4T (Fig. B1)

MOD. 10T (Fig. B2)

- 1 - Manual hydraulic pump.
- 2 - Lever for hydraulic pump.
- 3 - Hydraulic hose.

- 4 - Jack.
- 5 - Spacer.
- 6 - Flat base.
- 7 - 90° V-head.
- 8 - Angled head.
- 9 - Rubber head.
- 10 - Round knurled head.
- 11 - Cantilevered head.
- 12 - Threaded cantilever head.
- 13 - Extension tube (4T-85mm) (10T-90mm).
- 14 - Extension tube (4T-130mm) (10T-190mm).
- 15 - Extension tube (4T-210mm) (10T-290mm).
- 16 - Extension tube (4T-420mm) (10T-490mm).
- 17 - Connector.

4. INSTALLATION AND SAFETY



WARNING! CARRY OUT ALL JACK PREPARATION OPERATIONS WITH EXPERT OR QUALIFIED PERSONNEL.

THE GOOD SAFE OPERATION OF THIS HYDRAULIC TOOL IS SUBJECT TO THE CORRECT ASSEMBLY OF THE PARTS THAT COMPOSE IT AND COMPLIANCE WITH THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.



ATTENTION!

- Pay attention to the symbols on the jack, the symbols relating to general attention when using the jack, the data plate with information relating to the correct usage values of the jack.
- Wear the indicated safety devices. Wear eye protection glasses, gloves and safety shoes for professional work.

4.1 PRECAUTIONS



ATTENTION! DO NOT use this equipment as a lifting device, this equipment can only be used to carry out repairs on deformed bodywork.

- Avoid contact with live equipment as this equipment is not insulated.
- Before carrying out any repairs on a vehicle, make sure you have turned off the engine, applied the brake, blocked the wheels or the bench structure if it has no wheels.

Also make sure:

- that in the parts being repaired there are no electrical cables, batteries, flammable liquid pipes, etc., which could cause dangers if damaged by the use of the jack.
- that a large operational area free from impediments is provided around the work area
- that free access to the work area is prevented
- that there is good lighting
- to always be vigilant, in fact the use of this equipment requires a lot of attention to its applicability, i.e. to think very carefully about its use and its positioning in the points to be deformed before proceeding with the processing.

4.2 COMMISSIONING (Fig.C)

The pump (1) is supplied already loaded with the hydraulic oil necessary for its operation, but in case of topping up use the screw refueling point (2), reading the procedure indicated in point 6.1

The cylinder can contain 250g +/-5g of hydraulic oil in the case of the 4T version and 500g +/-5g in the case of the 10T version.

Screw the lever (5) to the anchoring point (3) of the pump (1), considering that during the pressure application phase via said lever, the knob (4) must be screwed completely clockwise and then closed, while for release the applied pressure and you will have to unscrew it.

Depending on the type of activity to be carried out, connect the jack (8) or the spacer pliers (11) to the hydraulic hose connection (6), after having unscrewed the protections (7) and (10) or (12)

Do not lose the protections because they will have to be reassembled on the respective items to avoid both small oil leaks and protect the connections from dust at the end of the work activity.

Before starting work with the jack (8), also remove the protection (9) from the piston, which must be kept so that it can be repositioned at the end of the work.

If using the spacer (11), consider that it has a fixed part (14) and a mobile part (13) whose distinction is important for the purposes of applying the spacer force.

5. USE



WARNING! Before using the jack it is mandatory to wear eye protection glasses, gloves and adequate safety footwear.



WARNING! When using the jack, make sure that no one comes near your work area.



DANGER! It is very important to respect the safety instructions relating to the use of the protection systems mentioned. Always wear work clothes dedicated to your work activity. To avoid getting caught in the movement of the accessories attached to the jack, do not wear loose clothing or jewellery, long hair must be tied up.

When using the jack:

- there may be detachment of small sheet metal parts towards the operator's eyes and body, therefore wear glasses, shoes and adequate protective clothing;
- there is a risk of cuts and abrasion due to bent sheet metal having sharp edges and areas; remain alert when positioning the equipment by wearing adequate protective gloves;
- keep the equipment out of reach of users who are not trained in its use



WARNING!

- Only use the adapters and fittings supplied and approved by the manufacturer; the use of alternative tools not part of this kit may cause risks and injuries to users.
- Always check the connections before using the jack, making sure there are no oil leaks or parts ruined or damaged by use.
- Do not exceed the maximum thrust capacity of the jack.
- Do not work with excessive extension of the piston and in any case do not exceed the maximum stroke indicated in the data table, therefore appropriately adjust the presence of the extension tubes so as not to use the piston with extensions close to the limit of its stroke.
- Do not force the equipment excessively, using the jack and accessories appropriately for the application.
- The equipment must be positioned so that it is not decentralized between the support point and the thrust point. If excessive effort is detected, i.e. a lever that is too hard to press on the pump, stop immediately and adjust the positioning of the jack so that it is less decentralized with respect to the area to be deformed.
- Keep the pump hydraulic hose protected. Avoid dropping objects on the hose which could damage it. Prevent the hose from being pinched by objects placed near it or from being bent during work.

5.1 Jack accessories



ATTENTION! When the extension tubes are combined together and connected to the jack, the capacity of the jack itself must be reduced by 50% for each tube connected, i.e.:

Jack only Fig. D1	100%
Jack + 1 of the tubes in Fig. D2 only	50%
Jack + 2 pipes Fig. D3	25%
Jack + 3 pipes Fig. D3	12%
Jack + 4 pipes Fig. D3	6%
Jack + spring heads Fig. D4	25%

The hydraulic spacer clamp has a load capacity of 0.5T, do not exceed this limit.

The support base (Fig. D1) (6) is normally used as a fixed side support for the jack (4), applying it via the connector (17).

The extension tubes (Fig. D2 and Fig. D3) (13, 14, 15, 16) are connected to each other and to the jack (4) in order to obtain the appropriate working length.

The 90° V head (Fig. B-7) can be used when working on curved surfaces where it is necessary to distribute the applied force. This head can generally also be used in cases where there is a slight decentralization between the support point and the point that needs to be pushed to eliminate the deformation.

The round knurled head (Fig. B-10) is normally used when it is necessary to prevent slipping in the area to be imaged.

The rubber head (Fig. B-9) is generally used to straighten warps and cavities found on panels such as doors and similar body parts.

The angled head (Fig. B-8) is particularly useful for capturing deformations in narrow areas or corners.

The cantilever head Fig. D4 (11) and the threaded cantilever head (12) are used to space deformations and must be used together to prevent off-center loads, the first applied to the piston and the second screwed onto the jack, after which they go aligned with each other to compensate for use on a decentralized application.

NOTE: all types of heads (excluding the threaded cantilever head) can be applied both directly to the jack piston and to the extension tubes in various combinations.

5.2 OPERATION

The pump can be placed in any position from horizontal to vertical, it is better if the hydraulic pipe of the pump is applied to the jack or spacer looking downwards with respect to the pump. The pressure release knob must be closed clockwise before starting the repair.

5.2.1 Operation with the jack (Fig. C-8)

Apply the appropriate support base to the jack.

The base of the jack must rest on a fixed point of the bodywork that is sturdier than the part to be repaired.

This point opposite and in line with the deformed point to be resumed, will act as a counterpart to the thrust of the jack.

To prevent this support from being damaged or deformed, add a piece of wood between the base and the support itself, which will widen the surface resistant to stress.

Then align the jack piston, with the appropriate accessory or extension rod seen in point 5.1, to the deformed area to be taken up and apply a light progressive pressure using the hydraulic pump lever so that the equipment remains in position without the operator's support.

5.2.2 Operation with spacer (Fig. C-11)

Position the spacer in such a way that the mobile part (Fig.C-13) is facing the deformed part that must be repaired, while the fixed part (Fig.C-14) must rest on the opposite stronger point which must remain in position and therefore must not be moved.

Then apply a light progressive pressure using the hydraulic pump lever so that the tool remains in position without the operator's support.

5.2.3 Applying pressure



ATTENTION! During the subsequent application of pressure it is advisable to keep away from the area in which the force is exerted to avoid harmful contact with the equipment which could slip and/or fall from the position in which it is positioned. Compatibly with the length of the hydraulic hose and position of the pump, move away from this area as much as possible.

Continue to progressively apply pressure until the deformed part is properly straightened and once the operation has been carried out, gradually release the pressure by rotating the discharge knob anti-clockwise (Fig. C-4), taking care to manually support the equipment as soon as this was no longer subject to the pressure necessary for its positioning without an operator.

After having completed the straightening of the deformed part and therefore the activity, clean all the fittings and cover them with the original protections that you had put aside, in order to protect all parts of the hydraulic circuit from dust and impurities.

6. MAINTENANCE

Routine maintenance can be performed by the expert operator.

Keep all surfaces clean of grease, hydraulic fluid and any impurities that could damage it and make it slippery during subsequent activity.

To clean all components of the hydraulic kit, use only a non-aggressive detergent and a damp cloth. Do not use combustible or flammable solvents.

Once you have finished using it, place all the components of the clean hydraulic kit inside the original container.

Before each new use, check the general condition of all components. Check that there are no loose parts, damaged or broken parts, hydraulic fluid leaks, all situations that can make the safe use of the equipment dangerous. Do not use this equipment if the situations listed are present, i.e. if there are damaged parts. If necessary, replace the damaged components with a new item.

Always keep all hydraulic connections protected with their dust caps.

NOTE: when the pump is not used, it should be kept with the force release knob open, i.e. rotated anti-clockwise.

6.1 Refilling and replacing hydraulic fluid

In case of intensive use it may be necessary to check the level of hydraulic

oil in the pump and top up where necessary.

- 1) Open the drain knob (Fig. C-4) by turning it counterclockwise.
- 2) Remove the screw (Fig. C-2), being careful not to lose the gasket applied to it.
- 3) The oil level should be close to the opening and then, where necessary, add high quality hydraulic oil.
- 4) Always paying attention to the presence of the gasket, retighten the screw (Fig. C-2) without using Teflon sealing tapes or other thread locking systems. Use only the original screw with its gasket.
- 5) Now close the drain knob (Fig. C-4).
- 6) Remove the dust protection (Fig. C-7) from the hydraulic hose fitting, press the fitting pin against a rigid surface and pump using the lever until you see oil coming out of the fitting itself, then making sure that any air has been eliminated from the hydraulic circuit.
- 7) Then clean the fitting and reposition the dust protection.
- 8) Then open the pressure release knob (Fig. C-4) by turning it counterclockwise.

However, carry out an oil change every year.

Then carry out points (1) and (2).

Tilt the pump so that all the oil flows out of the fill point.

Fill the pump with quality hydraulic oil (250g +/-5g for the 4 T model) and (500g +/-5g for the 10 T model).

Then perform the remaining steps indicated above from (3) to (8).

6.2 Issues Guide

Operations relating to functionality, if not dependent on ordinary maintenance, must be carried out exclusively by specialized personnel or by contacting the relevant authorized repair centre.

<p>The equipment is correctly connected, but when using the lever to increase the pressure the jack does not work.</p> <p>the exhaust valve remained closed for a long time.</p> <p>carry out the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> - open the valve Fig. C-4 and pump the lever 10-15 times. - close the valve Fig. C-4 and pump the lever 5-10 times. - repeat 3 times and the problem should be solved.
<p>The equipment is correctly connected, but by using the lever to increase the pressure the jack first goes up and then goes down.</p> <p>1 - the valve fig.c-4 is open. 2 - there may be metallic impurities in the valve which prevent complete closure.</p> <p>1 - close the valve knob Fig. C-4. 2 - carry out the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> - open the valve Fig. C-4 and pump the lever 10-15 times. - close the valve Fig. C-4 and pump the lever 5-10 times. - repeat 3 times and the problem should be solved.
<p>The jack and/or spacer do not work when the lever is operated.</p> <p>1 - the valve Fig. C-4 is not closed properly 2 - possible presence of air in the pump</p> <p>1 - close the valve well Fig. C-4 2 - carry out the procedure listed in point 6.1 to discharge any air present in the circuit</p>
<p>The jack does not return to position when the pressure is released.</p> <p>1 - the tank may be too full of oil. 2 - the jack could be blocked. 3 - the jack may have forced the maximum limit of its extension.</p> <p>1 - reduce oil in the tank: the correct quantity is indicated as 250g +/-5g for the 4 T version and 500g +/-5g for the 10 T version. 2 - clean and lubricate the moving parts of the jack which may have blocked due to metal dust. 3 - replace the jack.</p>
<p>The jack does not come out until the maximum stroke.</p> <p>the oil level in the pump may be too low.</p>

Add quality hydraulic oil into the pump following the procedure indicated in point 6.1

The jack tends to tilt when pushed under pressure.

The equipment has probably been misaligned or the point where the jack is placed is unstable and therefore the base moves or tilts.

Stop the activity and reposition the equipment which includes the base, the jack and any accessories and extension tubes, making sure that the system is perpendicular to the deformed point to be recovered.

I connected the extension tubes to the Jack to reach the point of deformation to be repaired and when I apply force the whole set of tubes tends to bend.

You are using higher pressure than indicated for extension tube applications.

The usable pressure when extension tubes are added should be reduced by 50% for each tube connected. Follow the instructions given in point 5.1

7. DISPOSAL

To protect the environment, proceed according to the laws in force in the country in which you are located.

When the equipment is no longer usable or repairable, take it and its packaging to a collection point for recycling.



ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ГИДРАВЛИЧЕСКОГО КОМПЛЕКТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКТ ДЛЯ КУЗОВА 4Т И 10Т

Примечание: в дальнейшем тексте будет использоваться термин «домкрат».

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.

Гидравлический домкрат грузоподъемностью 4 и 10 тонн предназначен для ремонта кузовных работ с деформированным листовым металлом.

Наличие труб и удлинителей, а также более подходящих клемм поддерживает давление, оказываемое домкратом для устранения основных повреждений, вызванных деформацией кузова.

Масло в домкрат подается с помощью ручного рычажного насоса. После размещения в фиксированном положении он удлиняется за счет давления на выпрямляемую часть. В комплект также входит гидравлический зажим, который, приводимый в действие рычажным насосом и вставленный в близко расположенные листы, открывается при их отдалении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ КАК ПОДЪЕМНОЕ УСТРОЙСТВО ИЛИ СТАЦИОНАРНУЮ ОПОРУ АВТОМОБИЛЯ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ДОМКРАТА ДОЛЖНА БЫТЬ УМЕНЬШЕНА НА 50% ДЛЯ КАЖДОГО ПОДКЛЮЧЕННОГО УДЛИНИТЕЛЬНОЙ ТРУБЫ, подробности см. в пункте 5.1.

НЕ вносите никаких изменений в данное оборудование и НЕ регулируйте предохранительный клапан.

Домкратный насос поставляется уже заправленным гидравлическим маслом, необходимым для его работы.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 ТАБЛИЧКА ДАННЫХ (рис. А)

Основные данные, касающиеся использования и производительности домкрата, приведены на табличке с техническими характеристиками со следующим значением:

- 1 - Название и адрес производителя.
- 2 - Название модели.
- 3 - Номер партии с годом изготовления.
- 4 - Символ силы поршня.
- 5 - Тоннаж.
- 6 - Символ хода поршня.
- 7 - Ход поршня.
- 8 - Символ минимальной высоты домкрата.
- 9 - Минимальная высота домкрата.
- 10 - Уменьшение мощности с помощью расширений.
- 11 - Символы безопасности.

Примечание. Показанный пример поясняет значение символов и цифр; Точные значения технических данных имеющегося у вас домкрата необходимо найти непосредственно на паспортной табличке домкрата.

2.2 ПРОЧИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель комплекта	4 Т	10 Т
Питание	Гидравлическое масло	Гидравлическое масло
Загрузка нефти	250 г	500 г
Джек движение	Ручной рычаг	Ручной рычаг
Рабочее давление насоса	56 МПа	62 МПа
Масса	20 кг	33 кг
Промежуточная емкость	0,5 Т	0,5 Т
Распорное отверстие	15/90 мм	15/90 мм
Длина гидравлического шланга	120 мм	140 мм

Длина рычага	400 мм	500 мм
Размер цилиндра	320 x 85 мм	500 x 85 мм

3. ОПИСАНИЕ КОМПЛЕКТА ДЖЕКОВ

МОД. 4Т (рис. В1)

МОД. 10Т (рис. В2)

- 1 - Ручной гидронасос.
- 2 - Рычаг гидронасоса.
- 3 - Гидравлический шланг.
- 4 - домкрат.
- 5 - Проставка.
- 6 - Плоское основание.
- 7 - 90° V-образная головка.
- 8 - Наклонная головка.
- 9 - Резиновая головка.
- 10 - Головка с круглой накаткой.
- 11 - Консольная головка.
- 12 - Консольная головка с резьбой.
- 13 - Удлинительная трубка (4Т-85мм) (10Т-90мм).
- 14 - Удлинительная трубка (4Т-130мм) (10Т-190мм).
- 15 - Удлинительная трубка (4Т-210мм) (10Т-290мм).
- 16 - Удлинительная трубка (4Т-420мм) (10Т-490мм).
- 17 - Разъем.

4. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ ДОМКРАТА С ЭКСПЕРТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭТОГО ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ЗАВИСИТ ПРИ ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКЕ ЕГО ЧАСТЕЙ И СОБЛЮДЕНИИ ИНСТРУКЦИЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.



ВНИМАНИЕ!

- Обратите внимание на символы на домкрате, символы, относящиеся к общему вниманию при использовании домкрата, табличку с техническими данными, содержащую информацию о правильных значениях использования домкрата.
- Используйте указанные защитные приспособления. При профессиональной работе надевайте защитные очки, перчатки и защитную обувь.

4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данное оборудование в качестве подъемного устройства. Данное оборудование можно использовать только для ремонта деформированного кузова.

- Избегайте контакта с оборудованием, находящимся под напряжением, поскольку это оборудование не изолировано.
- Прежде чем приступить к ремонту автомобиля, убедитесь, что вы заглушили двигатель, затормозили, заблокировали колеса или конструкцию стенда, если у нее нет колес.

Также убедитесь:

- чтобы в ремонтируемых деталях не было электрических кабелей, аккумуляторов, трубок с горючими жидкостями и т.п., которые могли бы создать опасность в случае повреждения при использовании домкрата.
- вокруг рабочей зоны должна быть обеспечена большая свободная от препятствий рабочая зона.
- свободный доступ в рабочую зону ограничен.
- хорошее освещение
- всегда быть начеку, ведь использование данного оборудования требует большого внимания к его применению, т.е. очень тщательно продумать его использование и его расположение в деформируемых точках, прежде чем приступить к обработке.

4.2 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (рис.С)

Насос (1) поставляется уже заправленным гидравлическим маслом, необходимым для его работы, но в случае дозаправки используйте винтовую точку заправки (2), ознакомившись с процедурой, указанной в пункте 6.1.

Цилиндр может содержать 250 г +/-5 г гидравлического масла в случае версии 4Т и 500 г +/-5 г в случае версии 10Т.

Привинтите рычаг (5) к точке крепления (3) насоса (1), учитывая, что

во время фазы подачи давления через указанный рычаг ручки (4) необходимо завинтить до конца по часовой стрелке, а затем закрыть, а для отпущения приложить давление и вам придется его открутить. В зависимости от рода выполняемых работ подсоедините домкрат (8) или проставочные клещи (11) к соединению гидравлического шланга (6), предварительно открутив защитные приспособления (7) и (10) или (12).

Не теряйте защиты, ведь их придется заново собирать на соответствующие детали, чтобы избежать как небольших утечек масла, так и защитить соединения от пыли по окончании работы.

Перед началом работы с домкратом (8) снимите также защиту (9) с поршня, которую необходимо сохранить, чтобы по окончании работы ее можно было переставить на место.

При использовании проставки (11) учтите, что она имеет фиксированную часть (14) и подвижную часть (13), различие которых важно для целей приложения силы проставки.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед использованием домкрата обязательно наденьте защитные очки, перчатки и подходящую защитную обувь.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании домкрата следите за тем, чтобы никто не приблизился к вашей рабочей зоне.



ОПАСНОСТЬ! Очень важно соблюдать инструкции по технике безопасности, касающиеся использования упомянутых систем защиты. Всегда носите рабочую одежду, предназначенную для вашей рабочей деятельности. Чтобы не попасть под движение аксессуаров, прикрепленных к домкрату, не носите свободную одежду и украшения, длинные волосы необходимо завязывать.

При использовании домкрата:

- возможно отслоение мелких деталей из листового металла в сторону глаз и тела оператора, поэтому надевайте очки, обувь и подходящую защитную одежду;
- существует риск порезов и истирания из-за изогнутого листового металла с острыми краями и участками, соблюдайте осторожность при установке оборудования, надев соответствующие защитные перчатки;
- храните оборудование в недоступном для пользователей месте, не обученного его использованию.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Используйте только адаптеры и фитинги, поставляемые и одобренные производителем. Использование альтернативных инструментов, не входящих в этот комплект, может привести к риску и травмам пользователей.
- Всегда проверяйте соединения перед использованием домкрата, чтобы убедиться в отсутствии утечек масла или частей, испорченных или поврежденных в результате использования.
- Не превышайте максимальную грузоподъемность домкрата.
- Не работайте с чрезмерным выдвиганием поршня и ни в коем случае не превышайте максимальный ход, указанный в таблице данных, поэтому соответствующим образом отрегулируйте наличие удлинительных трубок, чтобы не использовать поршень с выдвиганиями, близкими к пределу его возможностей, гладить.
- Не прилагайте чрезмерных усилий к оборудованию, используя домкрат и аксессуары в соответствии с условиями применения.
- Оборудование должно быть расположено так, чтобы оно не было децентрализовано между точкой опоры и точкой упора. Если обнаружено чрезмерное усилие, т. е. рычаг, который слишком сильно нажимается на насос, немедленно остановитесь и отрегулируйте положение домкрата так, чтобы он был менее децентрализован относительно деформируемой области.
- Держите гидравлический шланг насоса защищенным. Не роняйте на шланг предметы, которые могут его повредить. Не допускайте защемления шланга предметами, расположенными рядом с ним, или его перегиба во время работы.

5.1 Аксессуары для домкратов



ВНИМАНИЕ! При совмещении удлинительных трубок и подключении их к домкрату мощность самого домкрата должна быть уменьшена на 50% для каждой подключаемой трубки, т.е.:

Только домкрат Рис. D1	100%
Домкрат + 1 трубка только на рис. D2.	50%
Домкрат + 2 трубы Рис. D3	25%
Домкрат + 3 трубы Рис. D3	12%
Домкрат + 4 трубы Рис. D3	6%
Домкрат + пружинные головки Рис. D4	25%

Гидравлический распорный зажим имеет грузоподъемность 0,5 т, не превышайте этот предел.

Опорное основание (рис. D1) (6) обычно используется в качестве фиксированной боковой опоры для гнезда (4), закрепляя его через разъем (17).

Удлинительные трубки (рис. D2 и рис. D3) (13, 14, 15, 16) соединяются между собой и с домкратом (4) для получения соответствующей рабочей длины.

Головка 90° V (рис. B-7) может использоваться при работе на криволинейных поверхностях, где необходимо распределить приложенное усилие. Эту головку вообще можно использовать и в тех случаях, когда имеется незначительная децентрализация между точкой опоры и точкой, которую необходимо подтолкнуть для устранения деформации.

Головка с круглой накаткой (рис. B-10) обычно используется, когда необходимо предотвратить соскальзывание в области изображения. Резиновая головка (рис. B-9) обычно используется для выпрямления коррозий и впадин на таких панелях, как двери и подобные детали кузова.

Угловая головка (рис. B-8) особенно полезна для выявления деформаций в узких местах или углах.

Консольная головка Рис. D4 (11) и консольная головка с резьбой (12) используются для разнесения деформаций и должны использоваться вместе для предотвращения смещения от центра нагрузок, причем первая прикладывается к поршню, а вторая прикручивается к домкрату, после чего они согласованы друг с другом, чтобы компенсировать использование в децентрализованном положении. **ПРИМЕЧАНИЕ:** все типы головок (за исключением консольной с резьбой) могут устанавливаться как непосредственно на поршень домкрата, так и на удлинительные трубки в различных комбинациях.

5.2 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Насос можно размещать в любом положении от горизонтального до вертикального, лучше, если гидротрубка насоса будет приложена к домкрату или распорке, смотрящей вниз по отношению к насосу. Перед началом ремонта ручку сброса давления необходимо закрыть по часовой стрелке.

5.2.1 Работа с домкратом (рис. C-8)

Установите подходящую опорную основу на домкрат.

Основание домкрата должно опираться на неподвижную точку кузова, более прочную, чем ремонтируемая деталь.

Эта точка, противоположная и находящаяся на одной линии с деформированной точкой, которую нужно возобновить, будет действовать как противодействие усилию домкрата.

Чтобы эта опора не была повреждена или деформирована, между основанием и самой опорой добавьте кусок дерева, который расширит устойчивую к нагрузкам поверхность.

Затем совместите поршень домкрата с соответствующим аксессуаром или удлинителем, показанным в пункте 5.1, к деформированному участку, который необходимо поднять, и примените легкое постепенное давление с помощью рычага гидравлического насоса, чтобы оборудование оставалось на месте без поддержки оператора.

5.2.2 Эксплуатация с проставкой (рис. C-11)

Расположите прокладку таким образом, чтобы подвижная часть (рис. C-13) была обращена к деформированной части, которую необходимо отремонтировать, а неподвижная часть (рис. C-14) опиралась на противоположную более прочную точку, которая должна оставаться в положении и поэтому его нельзя перемещать. Затем примените легкое постепенное давление с помощью рычага гидравлического насоса, чтобы инструмент оставался на месте без

5.2.3 Приложение давления



ВНИМАНИЕ! Во время последующего приложения давления рекомендуется держаться подальше от зоны приложения силы, чтобы избежать вредного контакта с оборудованием, которое может соскользнуть и/или упасть с положения, в котором оно находится. В соответствии с длиной гидравлического шланга и положением насоса отойдите от этой зоны как можно дальше.

Продолжайте постепенно оказывать давление до тех пор, пока деформированная часть не выпрямится должным образом, а после завершения операции постепенно сбрасывайте давление, вращая ручку нагнетания против часовой стрелки (рис. С-4), стараясь сразу же поддерживать оборудование вручную, поскольку на него больше не оказывалось давление, необходимое для его позиционирования без участия оператора.

После завершения выпрямления деформированной детали и, следовательно, выполнения работ, очистите все фитинги и не используйте их оригинальными защитными приспособлениями, которые вы отложили, чтобы защитить все части гидравлического контура от пыли и загрязнений.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Плановое техническое обслуживание может выполнять опытный оператор.

Содержите все поверхности в чистоте от смазки, гидравлической жидкости и любых загрязнений, которые могут повредить их и сделать скользкими во время последующих действий.

Для очистки всех компонентов гидравлического комплекта используйте только неагрессивное моющее средство и влажную тряпку. Не используйте горючие или легковоспламеняющиеся растворители.

После завершения использования поместите все компоненты чистого гидравлического комплекта в оригинальный контейнер.

Перед каждым новым использованием проверяйте общее состояние всех компонентов. Убедитесь в отсутствии незакрепленных, поврежденных или сломанных деталей, утечек гидравлической жидкости и других ситуаций, которые могут сделать опасным безопасное использование оборудования. Не используйте данное оборудование при наличии перечисленных ситуаций, т. е. при наличии поврежденных деталей. При необходимости замените поврежденные компоненты новыми.

Всегда защищайте все гидравлические соединения пылезащитными колпачками.

ПРИМЕЧАНИЕ: когда насос не используется, его следует держать с открытой ручкой сброса усилия, т. е. повернутой против часовой стрелки.

6.1 Долив и замена гидравлической жидкости

В случае интенсивного использования может возникнуть необходимость проверить уровень гидравлического масла в насосе и при необходимости долить его.

- 1) Откройте сливную ручку (рис. С-4), повернув ее против часовой стрелки.
- 2) Выверните винт (рис. С-2), стараясь не потерять прикрепленную к нему прокладку.
- 3) Уровень масла должен быть близок к отверстию, при необходимости долейте высококачественное гидравлическое масло.
- 4) Всегда обращая внимание на наличие прокладки, затяните винт (рис. С-2) без использования тефлоновых уплотнительных лент или других систем фиксации резьбы. Используйте только оригинальный винт с прокладкой.
- 5) Теперь закройте сливную ручку (рис. С-4).
- 6) Снимите пылезащиту (рис. С-7) с фитинга гидравлического шланга, прижмите штифт фитинга к жесткой поверхности и качайте с помощью рычага до тех пор, пока не увидите, что масло выходит из самого фитинга, затем убедитесь, что воздух вышел. был исключен из гидравлического контура.
- 7) Затем очистите фитинг и установите пылезащиту на место.
- 8) Затем откройте ручку сброса давления (рис. С-4), повернув ее против часовой стрелки.

Тем не менее, проводите замену масла каждый год.

Затем выполните пункты (1) и (2).

Наклоните насос так, чтобы все масло вытекло из точки заливки. Заполните насос качественным гидравлическим маслом (250 г +/- 5 г для модели 4Т) и (500 г +/- 5 г для модели 10Т).

Затем выполните оставшиеся шаги, указанные выше от (3) до (8).

6.2 Руководство по проблемам

Операции, связанные с функциональностью, если они не зависят от обычного технического обслуживания, должны выполняться исключительно специализированным персоналом или путем обращения в соответствующий авторизованный ремонтный центр.

Оборудование подключено правильно, но при использовании рычага для увеличения давления домкрат не работает.
выпускной клапан долгое время оставался закрытым.
выполнить следующие шаги: - откройте клапан рис. С-4 и нажмите рычаг 10-15 раз. - закройте клапан рис. С-4 и нажмите рычаг 5-10 раз. - повторите 3 раза и проблема должна быть решена.
Оборудование подключено правильно, но при помощи рычага увеличения давления домкрат сначала поднимается, а затем опускается.
1 - клапан рис.в-4 открыт. 2 - в клапане могут быть металлические примеси, препятствующие полному закрытию.
1 - закрыть ручку клапана Рис. С-4. 2 - выполнить следующие действия: - откройте клапан рис. С-4 и нажмите рычаг 10-15 раз. - закройте клапан рис. С-4 и нажмите рычаг 5-10 раз. - повторите 3 раза и проблема должна быть решена.
Домкрат и/или проставка не работают при использовании рычага.
1 - клапан рис. С-4 не закрыт должным образом 2 - возможно наличие воздуха в насосе
1 - закрыть клапан колодца Рис. С-4 2 - выполните процедуру, указанную в пункте 6.1, чтобы удалить воздух, присутствующий в контуре.
Домкрат не возвращается в исходное положение при сбросе давления.
1 - возможно, бак переполнен маслом. 2 - домкрат мог быть заблокирован. 3 - возможно, домкрат вышел за пределы максимального выдвигания.
1 - уменьшите количество масла в баке: правильное количество указано как 250 г +/- 5 г для версии 4Т и 500 г +/- 5 г для версии 10Т. 2 - очистите и смажьте движущиеся части домкрата, которые могли заблокироваться металлической пылью. 3 - заменить домкрат.
Домкрат не выдвигается до максимального хода.
уровень масла в насосе может быть слишком низким.
Залейте качественное гидравлическое масло в насос, следуя процедуре, указанной в пункте 6.1.
Домкрат имеет тенденцию наклоняться при нажатии под давлением.
Вероятно, оборудование было смещено или точка, в которой установлен домкрат, нестабильна, и поэтому основание перемещается или наклоняется.
Прекратите работу и переместите оборудование, включая основание, домкрат, все аксессуары и удлинительные трубки, убедившись, что система перпендикулярна деформированной точке, подлежащей восстановлению.
Я подключил удлинительные трубки к домкрату, чтобы достичь точки деформации, которую необходимо устранить, и когда я прилагаю силу, весь набор трубок имеет тенденцию сгибаться.
Вы используете более высокое давление, чем указано для удлинительных трубок.
Полезное давление при добавлении удлинительных трубок должно быть уменьшено на 50 % для каждой подсоединенной трубки. Следуйте инструкциям, приведенным в пункте 5.1.

vόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε.
Όταν ο εξοπλισμός δεν είναι plέον χρησιμοποιήσιμος ή επισκευάσιμος, μεταφερτέ τον και τη συσκευασία του σε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση.

(RO)

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI



ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA ACEST KIT HIDRAULIC, CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

KIT HIDRAULIC PENTRU CAROSERIE 4T și 10T

Notă: în textul următor va fi folosit termenul „cric”.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Cricul hidraulic de 4 și 10 tone este conceput pentru reparații la caroserii unde există tablă deformată.

Prezența țevilor și prelungirilor precum și a terminalelor mai potrivite susțin presiunea exercitată de cric pentru a repara principalele daune cauzate de deformarea caroseriei.

Cricul este alimentat cu ulei de o pompă manuală cu pârghie. Odată așezat într-o poziție fixă, se prelungeste prin exercitarea unei presiuni asupra piesei de îndreptat. Setul include și o clemă hidraulică care, alimentată de pompa cu pârghie și introdusă în foile apropiate, se deschide prin distanțarea acestora.

AVERTIZARE! NU UTILIZAȚI ACEST ECHIPAMENT CA DISPOZITIV DE RIDICARE A VEHICULULUI SAU CA SUPORT FIX DE VEHICULE.

CAPACITATEA CRICULUI TREBUIE REDUSĂ CU 50% PENTRU FIECARE TUBA DE PRELUNGIE CONECTATĂ, vezi punctul 5.1 pentru detalii.

NU faceți modificări acestui echipament și NU reglați supapa de siguranță. Pompa cu cric se livrează deja încarcată cu uleiul hidraulic necesar funcționării sale.

2. DATE TEHNICE

2.1 PLACA TEHNICĂ (Fig. A)

Principalele date referitoare la utilizarea și performanța cricului sunt rezumate pe plăcuța cu caracteristici cu următoarea semnificație:

- 1 - Numele și adresa producătorului.
- 2 - Numele modelului.
- 3 - Numărul lotului cu anul de fabricație.
- 4 - Simbolul forței pistonului.
- 5 - Tonajul.
- 6 - Simbolul cursei pistonului.
- 7 - Cursa pistonului.
- 8 - Simbolul înălțimii minime a cricului.
- 9 - Înălțimea minimă a cricului.
- 10 - Reducerea capacității cu extensii.
- 11 - Simboluri de siguranță.

Notă: Exemplul prezentat este indicativ pentru semnificația simbolurilor și cifrelor; valorile exacte ale datelor tehnice ale cricului aflat în posesia dumneavoastră trebuie găsite direct pe plăcuța de date a cricului.

2.2 ALTE DATE TEHNICE

Model kit	4T	10T
Alimentare	Ulei hidraulic	Ulei hidraulic
Încărcare cu ulei	250 g	500 g
Mișcarea Cric	Maneta manuala	Maneta manuala
Presiunea de lucru a pompei	56 MPa	62 MPa
Greutate	20 kg	33 kg
Capacitate distanțier	0,5T	0,5T
Deschidere distanțier	15/90 mm	15/90 mm
Lungimea furtunului hidraulic	120 mm	140 mm
Lungimea pârghiei	400 mm	500 mm
Dimensiunea cilindrului	320 x 85 mm	500 x 85 mm

3. DESCRIEREA KIT-ULUI CRIC

MOD. 4T (Fig. B1)

MOD. 10T (Fig. B2)

- 1 - Pompa hidraulică manuală.
- 2 - Maneta pentru pompa hidraulică.
- 3 - Furtun hidraulic.
- 4 - Cric.
- 5 - Distanțiere.
- 6 - Baza plată.
- 7 - 90° cap V.
- 8 - Cap înclinat.
- 9 - Cap de cauciuc.
- 10 - Cap rotund molețat.
- 11 - Cap în consolă.
- 12 - Cap cantilever filetat.
- 13 - Tub prelungitor (4T-85mm) (10T-90mm).
- 14 - Tub prelungitor (4T-130mm) (10T-190mm).
- 15 - Tub prelungitor (4T-210mm) (10T-290mm).
- 16 - Tub prelungitor (4T-420mm) (10T-490mm).
- 17 - Conector.

4. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ

AVERTIZARE! EFECTUAȚI TOATE OPERAȚIUNILE DE PREGĂTIRE A CRICULUI CU PERSONAL EXPERT SAU CALIFICAT.

FUNCȚIONAREA BUNĂ SIGURĂ A ACESTEI SCULE HIDRAULICE ESTE SUPUSA MONTĂRII CORECTE A PIESELOR CARE O COMPUNĂ ȘI RESPECTĂRII CU INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ DATE ÎN ACEST MANUAL.



ATENȚIE!

- Acordați atenție simbolurilor de pe cric, simbolurilor referitoare la atenția generală la utilizarea cricului, plăcuței cu date cu informații referitoare la valorile corecte de utilizare ale cricului.
- Purtați dispozitivele de siguranță indicate. Purtați ochelari de protecție, mănuși și încălțăminte de protecție pentru munca profesională.

4.1 PRECAUȚII



ATENȚIE! NU utilizați acest echipament ca dispozitiv de ridicare, acest echipament poate fi folosit doar pentru a efectua reparații la caroserii deformate.

- Evitați contactul cu echipamentele sub tensiune deoarece acest echipament nu este izolat.
- Înainte de a efectua orice reparație la un vehicul, asigurați-vă că ați oprit motorul, ați aplicat frâna, ați blocat roțile sau structura bancului dacă acesta nu are roți.

De asemenea, asigurați-vă că:

- ca în piesele aflate în reparație să nu existe cabluri electrice, baterii, conducte de lichid inflamabil, etc., care ar putea cauza pericole dacă sunt deteriorate prin folosirea cricului.
- ca în jurul zonei de lucru să fie asigurată o suprafață mare de exploatare fără impedimente
- că este împiedicat accesul liber în zona de lucru
- că există iluminare bună
- să fi mereu vigilenți, de fapt folosirea acestui echipament necesită multă atenție la aplicabilitatea lui, adică să te gândești foarte atent la utilizarea lui și poziționarea lui în punctele de deformat înainte de a continua cu prelucrarea.

4.2 PUNCARĂ (Fig.C)

Pompa (1) se livrează deja încarcată cu uleiul hidraulic necesar funcționării acesteia, dar în cazul completării se folosește punctul de alimentare cu surub (2), citind procedura indicată la punctul 6.1.

Cilindrul poate conține 250g +/-5g ulei hidraulic în cazul versiunii 4T și 500g +/-5g în cazul versiunii 10T.

Înșurubați pârghia (5) la punctul de ancorare (3) al pompei (1), având în vedere că în timpul fazei de aplicare a presiunii prin intermediul respectivei pârghii, butonul (4) trebuie să fie înșurubat complet în sensul acelor de ceasornic și apoi închis, în timp ce pentru eliberarea aplicată, presiune și va trebui să-l deșurubați.

În funcție de tipul de activitate de desfășurat, conectați cricul (8) sau cleștele distanțiere (11) la racordul furtunului hidraulic (6), după ce ați deșurubat protecțiile (7) și (10) sau (12)

Nu pierdeți protecțiile deoarece acestea vor trebui reasamblate pe articolele respective pentru a evita atât mișcările scurgerii de ulei cât și pentru a proteja racordurile de praf la sfârșitul activității de lucru.

Înainte de a începe lucrul cu cricul (8), îndepărtați și protecția (9) de pe piston, care trebuie păstrată pentru a putea fi repositionată la finalul lucrării.

Dacă folosiți distanțierul (11), luați în considerare că acesta are o parte fixă (14) și o parte mobilă (13) a căror distincție este importantă în scopul aplicării forței distanțierului.

5. UTILIZARE



AVERTIZARE! Înainte de a utiliza cricul este obligatoriu să purtați ochelari de protecție, mănuși și încălțăminte de protecție adecvată.



AVERTIZARE! Când utilizați cricul, asigurați-vă că nimeni nu se apropie de zona dvs. de lucru.



PERICOL! Este foarte important să respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la utilizarea sistemelor de protecție menționate. Purtați întotdeauna haine de lucru dedicate activității dvs. de muncă. Pentru a nu fi prins în mișcarea accesoriilor atașate cricului, nu purtați îmbrăcăminte largi sau bijuterii, părul lung trebuie să fie legat.

Când utilizați mufa:

- pot exista detașări de părți mici din tablă către ochii și corpul operatorului, de aceea purtați ochelari, încălțăminte și îmbrăcăminte de protecție adecvată;
- există risc de tăiere și abraziune din cauza tablei indoite cu margini și zone ascuțite rămăneți atenți la poziționarea echipamentului purtând mănuși de protecție adecvate;
- păstrați echipamentul la îndemână utilizatorilor care nu sunt instruiți în utilizarea acestuia



AVERTIZARE!

- Utilizați numai adaptoarele și fittingurile furnizate și aprobate de producător. Utilizarea de scule alternative care nu fac parte din acest kit poate cauza riscuri și vătămări utilizatorilor;
- Verificați întotdeauna conexiunile înainte de a utiliza cricul, asigurându-vă că nu există scurgeri de ulei sau piese deteriorate sau deteriorate prin utilizare.
- Nu depășiți capacitatea maximă de tracțiune a cricului.
- Nu lucrați cu extensie excesivă a pistonului și în niciun caz nu depășiți cursa maximă indicată în tabelul de date, de aceea reglați corespunzător prezența tuburilor de prelungire pentru a nu folosi pistonul cu prelungiri apropiate de limita acestuia accident vascular cerebral.
- Nu forțați echipamentul în mod excesiv, folosind cricul și accesoriile adecvat aplicației.
- Echipamentul trebuie poziționat astfel încât sa nu fie descentralizat între punctul de sprijin și punctul de împingere. Dacă se detectează un efort excesiv, adică o părgăhie prea greu de apăsat pe pompă, opriți imediat și reglați poziționarea cricului astfel încât acesta să fie mai puțin descentralizat față de zona de deformat.
- Păstrați furtunul hidrolic al pompei protejat. Evitați să scăpați obiecte pe furtun care l-ar putea deteriora. Evitați ca furtunul să fie ciupit de obiectele plasate în apropierea acestuia sau să fie indoit în timpul lucrului.

5.1 Accesorii pentru cric



ATENȚIE! Când tuburile de prelungire sunt combinate împreună și conectate la mufă, capacitatea mufei în sine trebuie redusă cu 50% pentru fiecare tub conectat, adică:

Doar Cric Fig. D1	100%
Cric + 1 dintre tuburile din Fig. D2 numai	50%
Cric + 2 conducte Fig. D3	25%
Cric + 3 conducte Fig. D3	12%
Cric + 4 conducte Fig. D3	6%
Cric + capete arc Fig. D4	25%

Clema distanțier hidrolic are o capacitate de încărcare de 0,5T, nu depășiți această limită.

Baza de sprijin (Fig. D1) (6) este utilizată în mod normal ca suport lateral fix pentru mufa (4), aplicându-l prin conectorul (17).

Tuburile de prelungire (Fig. D2 și Fig. D3) (13, 14, 15, 16) sunt conectate între ele și la cricul (4) pentru a obține lungimea de lucru corespunzătoare. Capul în V de 90° (Fig. B-7) poate fi utilizat atunci când se lucrează

pe suprafețe curbe unde este necesar să se distribuie forța aplicată. Acest cap poate fi folosit în general și în cazurile în care există o ușoară descentralizare între punctul de sprijin și punctul care trebuie împins pentru a elimina deformarea. Capul rotund moletat (Fig. B-10) este utilizat în mod normal atunci când este necesar pentru a preveni alunecarea în zona de fotografiat.

Capul de cauciu (Fig. B-9) este utilizat în general pentru a îndrepta urzele și cavitațiile găsite pe panouri precum uși și părți similare ale corpurilor.

Capul înclinat (Fig. B-8) este deosebit de util pentru captarea deformărilor în zone înguste sau colțuri. Capul cantilever Fig. D4 (11) și capul cantilever filetat (12) sunt folosite pentru deformarea spațiului și trebuie utilizate împreună pentru a preveni sarcinile decentrate, primul aplicat pe piston și al doilea înșurubat pe cric, după care acestea merg alinați între ele pentru a compensa utilizarea pe o aplicație descentralizată.

NOTĂ: toate tipurile de capete (cu excepția capului cantilever filetat) pot fi aplicate atât direct pe pistonul cricului, cât și pe tuburile de prelungire în diferite combinații.

5.2 FUNCȚIONARE

Pompa poate fi amplasată în orice poziție de la orizontală la verticală, este mai bine dacă conducta hidrolică a pompei este aplicată pe cric sau distanțier cu privirea în jos față de pompa. Butonul de eliberare a presiunii trebuie închis în sensul aceluia de ceasornic înainte de a începe reparația.

5.2.1 Funcționarea cu cricul (Fig. C-8)

Aplicați baza de sprijin adecvată pe cric.

Baza cricului trebuie să se sprijine pe un punct fix al caroseriei care este mai rezistent decât piesa de reparat.

Acest punct opus și în linie cu punctul deformat care urmează să fie reluat, va acționa ca o contrapartidă la împingerea cricului.

Pentru a preveni deteriorarea sau deformarea acestui suport, adăugați o bucată de lemn între bază și suport în sine, care va lărgi suprafața rezistentă la stres.

Apoi aliniați pistonul cricului, cu accesoriul sau tija de prelungire corespunzătoare, văzut la punctul 5.1, la zona deformată care trebuie preluată și aplicați o presiune ușoară progresivă folosind părgăhia pompei hidrolice, astfel încât echipamentul să rămână pe poziție fără sprijinul operatorului.

5.2.2 Funcționarea cu distanțier (Fig. C-11)

Poziționați distanțierul în așa fel încât partea mobilă (Fig. C-13) să fie îndreptată spre partea deformată care trebuie reparată, în timp ce partea fixă (Fig. C-14) trebuie să se sprijine pe punctul opus mai rezistent care trebuie să rămână în poziție și, prin urmare, nu trebuie deplasat.

Apoi aplicați o presiune ușoară progresivă folosind părgăhia pompei hidrolice, astfel încât unealta să rămână în poziție fără sprijinul operatorului.

5.2.3 Aplicarea presiunii



ATENȚIE! În timpul aplicării ulterioare a presiunii este recomandat să se țină departe de zona în care se exercită forța pentru a evita contactul dăunător cu echipamentul care ar putea aluneca și/sau cădea din poziția în care este poziționat. Compatibil cu lungimea furtunului hidrolic și poziția pompei, îndepărtați-vă cât mai mult posibil de această zonă.

Continuați să aplicați progresiv presiune până când piesa deformată este îndreptată corespunzător și odată ce operația a fost efectuată, eliberați treptat presiunea prin rotirea butonului de descărcare în sens invers acelor de ceasornic (Fig. C-4), având grijă să susțineți manual echipamentul cât mai curând întrucât aceasta nu mai are supusă presiunii necesare pentru poziționarea lui fără operator.

Dupa ce ati incheiat indreptarea piesei deformatate si deci activitatea, curatati toate fittingurile si acoperiti-le cu protectiile originale pe care le-ati pus deoparte, pentru a proteja toate partile circuitului hidrolic de praf si impuritati.

6. ÎNTREȚINERE

Întreținerea de rutină poate fi efectuată de către operatorul expert.

Păstrați toate suprafețele curate de grăsimi, lichid hidrolic și orice impurități care l-ar putea deteriora și o pot face alunecoasă în timpul activității ulterioare.

Pentru a curăța toate componentele setului hidrolic, utilizați numai un detergent neagresiv și o cârpă umedă. Nu utilizați solvenți combustibili sau inflamabili.

După ce ați terminat de utilizat, puneți toate componentele setului hidrolic curat în interiorul recipientului original.

Înainte de fiecare nouă utilizare, verificați starea generală a tuturor

componentelor. Verificați să nu existe piese slăbite, piese deteriorate sau sparte, scurgeri de lichid hidraulic, toate situațiile care pot face periculoasă utilizarea în siguranță a echipamentului. Nu utilizați acest echipament dacă sunt prezente situațiile enumerate, adică dacă există piese deteriorate. Dacă este necesar, înlocuiți componentele deteriorate cu un articol nou.

Păstrați întotdeauna toate conexiunile hidraulice protejate cu capacele lor de protecție.

NOTĂ: atunci când pompa nu este utilizată, aceasta trebuie ținută cu butonul de eliberare a forței deschis, adică rotit în sens invers acelor de ceasornic.

6.1 Umplerea și înlocuirea lichidului hidraulic

În cazul utilizării intensive, poate fi necesar să se verifice nivelul uleiului hidraulic din pompă și să se completeze acolo unde este necesar.

- 1) Deschideți butonul de scurgere (Fig. C-4) rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic.
- 2) Scoateți șurubul (Fig. C-2), având grijă să nu pierdeți garnitura aplicată pe acesta.
- 3) Nivelul uleiului trebuie să fie aproape de deschidere și apoi, dacă este necesar, adăugați ulei hidraulic de înaltă calitate.
- 4) Acordând întotdeauna atenție prezenței garniturii, strângeți din nou șurubul (Fig. C-2) fără a utiliza benzi de etanșare din teflon sau alte sisteme de blocare a filetelui. Folosiți numai șurubul original cu garnitura acestuia.
- 5) Acum închideți butonul de scurgere (Fig. C-4).
- 6) Îndepărtați protecția împotriva prafului (Fig. C-7) de la racordul furtunului hidraulic, apăsați știftul de racord pe o suprafață rigidă și pompați folosind pârghia până când vedeți ieșirea uleiului din fitting, apoi asigurați-vă că există aer. a fost eliminată din circuitul hidraulic.
- 7) Apoi curățați fittingul și rețiponiți protecția împotriva prafului.
- 8) Apoi deschideți butonul de eliberare a presiunii (Fig. C-4) rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic.

Cu toate acestea, efectuați o schimbare de ulei în fiecare an.

Apoi executați punctele (1) și (2).

Inclinați pompa astfel încât tot uleiul să iasă din punctul de umplere. Umpleți pompa cu ulei hidraulic de calitate (250g +/-5g pentru modelul 4 T) și (500g +/-5g pentru modelul 10 T).

Apoi efectuați pașii rămași indicați mai sus de la (3) la (8).

6.2 Ghid de probleme

Operațiunile legate de funcționalitate, dacă nu depind de întreținerea obișnuită, trebuie efectuate exclusiv de personal specializat sau contactând centrul de reparații autorizat corespunzător.

Echipamentul este conectat corect, dar când se folosește maneta pentru a crește presiunea, cricul nu funcționează.
supapa de evacuare a rămas închisă mult timp.
efectuați următorii pași: - deschideți robinetul Fig. C-4 și pompați maneta de 10-15 ori. - închideți robinetul Fig. C-4 și pompați pârghia de 5-10 ori. - repeta de 3 ori și problema ar trebui rezolvată.
Echipamentul este conectat corect, dar prin folosirea pârghiei pentru a crește presiunea, cricul urcă mai întâi și apoi coboară.
1 - robinetul fig.c-4 este deschis. 2 - pot exista impurități metalice în supapă care împiedică închiderea completă.
1 - închideți butonul supapei Fig. C-4. 2 - efectuați următorii pași: - deschideți robinetul Fig. C-4 și pompați maneta de 10-15 ori. - închideți robinetul Fig. C-4 și pompați pârghia de 5-10 ori. - repeta de 3 ori și problema ar trebui rezolvată.
Cricul și/sau distanțierul nu funcționează când maneta este acționată.
1 - supapa Fig. C-4 nu este închisă corespunzător 2 - posibilă prezență de aer în pompă
1 - închideți puțul supapei Fig. C-4 2 - efectuați procedura enumerată la punctul 6.1 pentru a evacua orice aer prezent în circuit
Cricul nu revine în poziție când presiunea este eliberată.

1 - rezervorul poate fi prea plin cu ulei. 2 - cricul ar putea fi blocat. 3 - este posibil ca cricul să fi forțat limita maximă a extinderii sale.
1 - reduceți uleiul din rezervor: cantitatea corectă este indicată ca 250g +/- 5g pentru versiunea 4 T și 500g +/-5g pentru versiunea 10 T. 2 - curățați și lubrifiați părțile mobile ale cricului care s-ar putea să se fi blocat din cauza prafului metalic. 3 - înlocuiți cricul.
Cricul nu iese până la cursa maximă.
nivelul uleiului din pompă poate fi prea scăzut.
Adăugați ulei hidraulic de calitate în pompă urmând procedura indicată la punctul 6.1
Cricul tinde să se incline când este împins sub presiune.
Echipamentul a fost probabil aliniat greșit sau punctul în care este plasat cricul este instabil și, prin urmare, baza se mișcă sau se inclină.
Opriti activitatea și rețiponiți echipamentul care include baza, cricul și orice accesorii și tuburi de prelungire, asigurându-vă că sistemul este perpendicular pe punctul deformat de recuperat.
Am conectat tuburile de prelungire la Cric pentru a ajunge la punctul de deformare care trebuie reparat și cand aplic forta întregul set de tuburi tinde sa se indoiaie.
Utilizați o presiune mai mare decât cea indicată pentru aplicațiile cu tub prelungitor.
Presiunea utilizabilă atunci când se adaugă tuburi de prelungire trebuie redusă cu 50% pentru fiecare tub conectat. Urmăriți instrucțiunile de la punctul 5.1

7. ELIMINAREA

Pentru a proteja mediul, procedați conform legilor în vigoare în țara în care vă aflați.

Când echipamentul nu mai este utilizabil sau reparabil, duceți-l și ambalajul său la un punct de colectare pentru reciclare.

FIG. B2

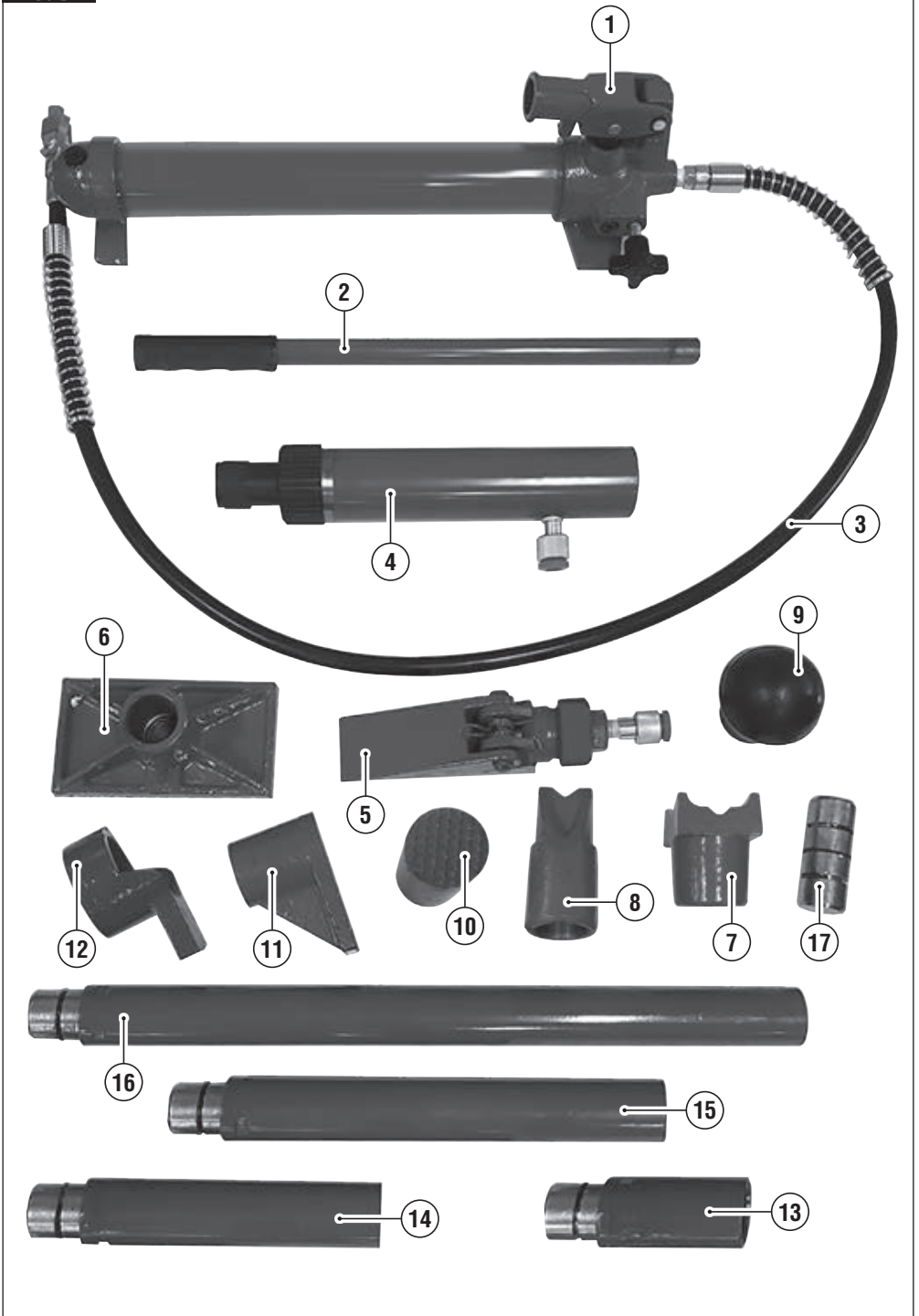


FIG. C

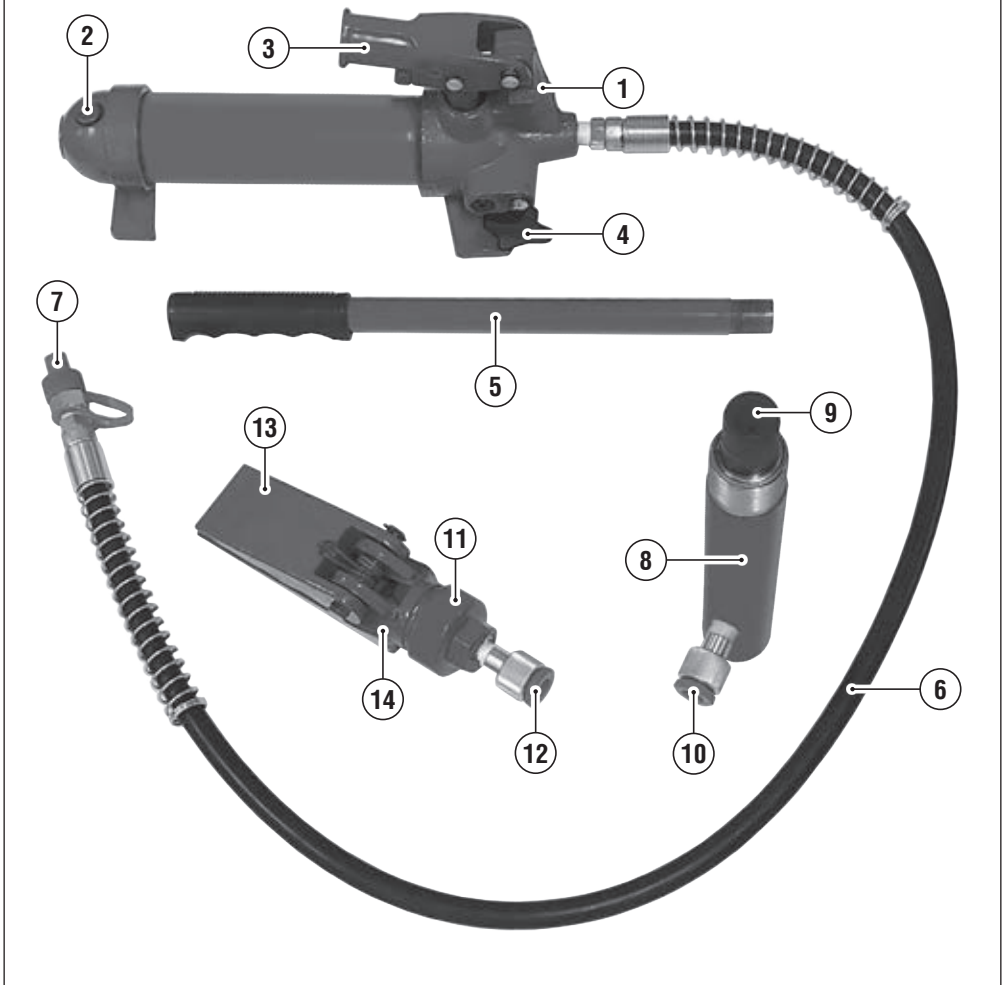


FIG. D1

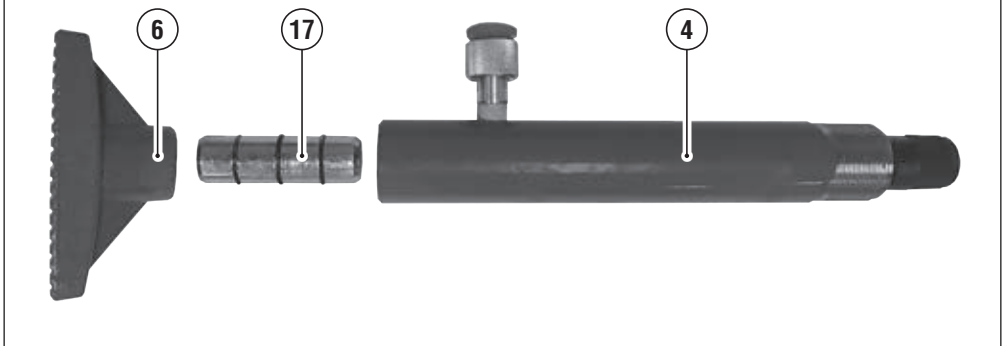


FIG. D2

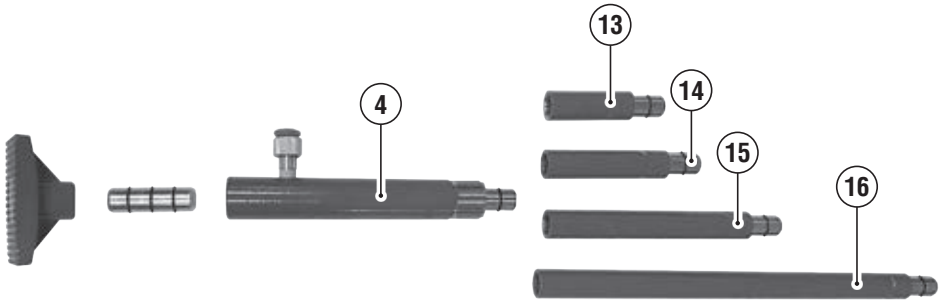


FIG. D3

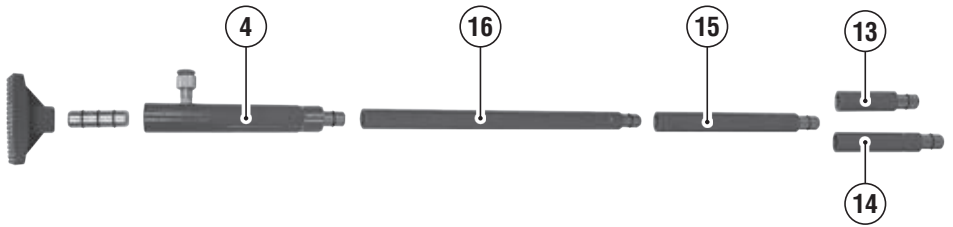
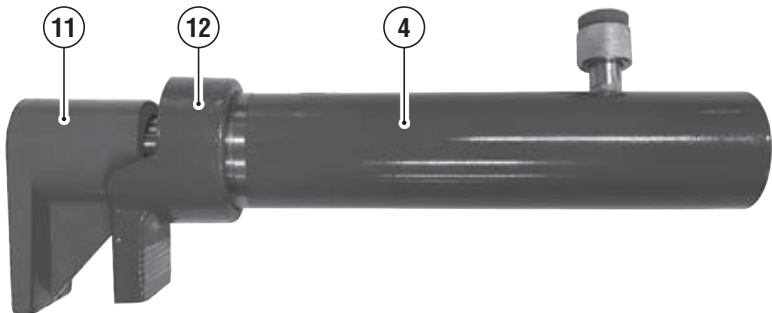


FIG. D4



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità del materiale o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÙ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgeschickt. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenschein oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/EC, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lijdstaten worden verkocht. Het garantiecertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατασκευές και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φωτογραφική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμελεία, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε εθούνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă îl livrează, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționate pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele aparute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garantiercertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garantiercertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följedelset. Problemet som orsakats av felaktig användning, åverkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálů nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určitých podmínek použití. Vrácené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány ze ZPLACENÝM POSTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určitými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođača jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obvezuje se da će besplatno zamijeniti proizvod u slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s vorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vrćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EE, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancyjnym, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane – również w ramach gwarancji – muszą być dostarczone na koszt nadawcy i będą odesyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancyjne posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszenia lub niedbalstwa. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednio i pośrednio.

(FI) TAKUUK

Valmistaja takaa, että tuotteen ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteen, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaattilla, suunnitellunlaatuista käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LAHETETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuudistosta on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystositus. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheuttavat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabrikationsfejl og forpligter os til gratis at udskefte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabrikationsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produktene er anvendt til de forvandede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesen PR. EFTERKRAV. Undtaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de selges i EU-medlemsstatene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle fortrykser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatningen gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette brukshold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakebetalt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EU-medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obzelenje, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljeni, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napaki, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posledne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.LRS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da valja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: tehnikna d.o.o., Vanganelcova cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určitých podmienok použitia. Vrátene výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZPLATENÝM POSTOVNÝM a budú vrátene na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výnimku tvoria, v súlade s určitými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EU. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbalnosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škod.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alanyanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékekét, még a jótállás keretében is DÍJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTANVÉTEL lesznek a végőzhöz kiszállítva. Kivétel képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerinti fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországában kerültek értékesítésre. A garanciával csak fizetési nyugta vagy szállítói levél mellékelésével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondozással való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármennyi felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Garintojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybiškų medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkeiui pateikus pirimo data patvirtintą dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Grąžinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKEJUI LEŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PARDENTIS PIRKĖJAS. Išimtyje yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo prekiemis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba vaizdaraičiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas nepripažįsima atsakomybę už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTII

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötused on vabad defektidest ning kohustub kehva kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta vahetama 12 kuu jooksul, alates müügiokupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui need müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakviiingite või saatehelaga. Väärast kasutamiset, käsitsemiset või hooletuset tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otsetse ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Razotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomainu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriezāmā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, jā nosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORADĪTO OSTU. Minētē nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdoata ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmī. Garantija neattiecas uz gadijamiem, kad bojājumi

ir radušies nepareizais izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiem ar noteiktiem izņēmumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати за сметка на покупателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейската директива 1999/44/ЕО, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправяне или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTI

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadiğini garanti eder ve malzemesi kötü kaliteyi veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyorsa ise, belge üzerinde kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini beledsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞİMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞİMA ÜCRETİ ALICIYA AIT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevki irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluğuna muafittir.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتبر تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للشرائح الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمري. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFICAT GARANCIJE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(SV) GARANTISEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(NL) GARANTIEBEWIJS	(DA) GARANTIBEVIS	(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
	(NO) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / MODL / ÖRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / St / Br.

(EN) Date of buying - (RU) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (IT) Дата продаж - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostapövämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimio data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / É. / Ć. / HOMEP.

(EN) Sales company (Name and Signature)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(NL) Verkooper (Stempel en naam)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(RO) Reprezentant comercial (Stampila și semnătură)	(LV) Izplāvētājs (Zīmogs un paraksts)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(CS) Prodejce (Razítka a podpis)	(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:	(RO) Produsul este conform cu:	(SK) Výrobek je v shodě se:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(HU) A termék megfelel a következőknek:
(FR) Le produit est conforme aux:	(CS) Výrobek je v súlade so:	(LT) Produktas atitinka:
(DE) Het produkt overeenkomstig de:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:	(ET) Toode on kooskõlas:
(ES) Die maschine entspricht:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	(LV) Iztādājums atbilst:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(BG) Продуктът отговаря на:
(PT) El producto es conforme as:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(TR) Uyumluluk:
(NL) O producto è conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLIJNEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER - (AR) توجيه

MR 2023/1230/EU

MD 2006/42/EC

EN ISO 12100:2010

PRODUT MANAGER / RESPONSABLE PRODOTTO